

Nadel-Tabelle




	Bezeichnung	Stichlänge	Stichbreite	Nadel-entfernung	Geeignet für
	130/705 H-ZWI Stärke: 80	2,5 mm 2,5 mm	– –	1,6 mm 2,0 mm	normale Biesen normale Biesen
	130/705 H-ZWI Stärke: 80 Stärke: 90 Stärke: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	– – –	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	breite Biesen extra breite Biesen
	Zierrmuster mit Zwillingnadeln Bevor Sie die gewünschte Verzierung ausnähen, kontrollieren Sie durch Drehung des Handrades, ob die Nadeln einwandfrei einstechen. Dadurch wird ein Nadelbrechen weitgehendst ausgeschaltet.				
	Zierstichmuster/Zickzack-Muster				
	130/705 H-ZWI Stärke: 80	0,5–1,5 mm	breit	1,6 mm	Verzierungen
	Stärke: 80	0,5–1,5 mm	schmal	2,0 mm	Verzierungen
	Stärke: 80	0,5–1,5 mm	schmal	2,5 mm	Verzierungen
	Hohlsaum/Spezial Doppelnadel				
	130/705 H-ZWI-HO Stärke: 80 Stärke: 100	2,0–3,0 mm 2,0–3,0 mm	sehr schmal sehr schmal		Dekorativer Hohlsaumeffekt. Stark appretiierte Gewebe und Glasbatist sind besonders gut geeignet

Tableau des aiguilles

Le choix de la pointe d'aiguille adéquate est très important et garantit de meilleurs résultats.

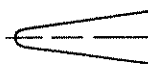
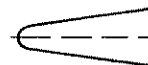
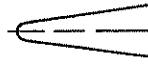
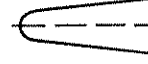



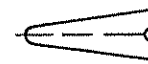

Matières: légères		Matières: moyennes		Matières: lourdes	
Aiguilles: 60 70 75		Aiguilles: 80 90		Aiguilles: 100 110 120	
Pointes d'aiguille					
Désignation	Forme de pointe	Pointe et chas de l'aiguille	Utilisations		
130/705 H Grosseur de l'aiguille: 70, 80		pointe bille fine	Aiguille universelle pour tissus synthétiques maille fine, lin fin, chiffon, batiste, organdi, tissus laine, velours, pour coutures d'ornementation et pour broderies		
130/705 H-SUK Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		pointe bille moyenne	Tissus tricotés grande maille, tissus maille, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
130/705 H-PS Grosseur de l'aiguille: 75 à 90		pointe bille moyenne	Aiguille Stretch. Convient tout particulièrement pour tissus stretch et maille délicats.		
130/705 H-SKF Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		grande pointe bille	Lycra grande maille (gainés, combinés, etc.) Lycra, Simplex, Lastex		
130/705 H-J Grosseur de l'aiguille: 90 à 110		pointe ronde pointue	Croisé, vêtements de travail, lins lourds, blue-jeans, toile à voiles fine		
130/705 H-LR Grosseur de l'aiguille: 70 à 120		pointe coupante à droite	Cuir, daim, veau, chevreau		
130/705 H-PCL Grosseur de l'aiguille: 80 à 110		pointe coupante avec rainure oblique (à gauche)	Similicuir, plastique, feuilles plastiques, toile cirée		
130 H-N Grosseur de l'aiguille: 70 à 110		petite pointe bille, chas long	Piqûres avec soie à boutonnière ou fil synthétique 30/3		
130/705 H-Wing Grosseur de l'aiguille: 100		pointe pour broderies ajours	Coutures ajours très décoratives sur tissus fins, organdi, batiste.		

Tableau des aiguilles


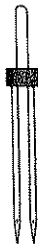





	Désignation	Longueur de point	Largeur de point	Espacement des aiguilles	Utilisations
	130/705 H-ZWI Grosueur: 80	2,5 mm 2,5 mm	– –	1,6 mm 2,0 mm	nervures normales
	130/705 H-ZWI Grosueur: 80 Grosueur: 90 Grosueur: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	– – –	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervures larges nervures extra-larges
Coutures d'ornementation avec aiguilles jumelées Avant la couture d'ornementation, tournez le volant et contrôlez si les aiguilles pénètrent impeccablement dans la plaque. Ainsi vous ne risquez pas que les aiguilles cassent au cours de la couture.					
	Motifs au point d'ornementation/Motifs au point zigzag				
	130/705 H-ZWI Grosueur: 80 Grosueur: 80 Grosueur: 80	0,5–1,5 mm 0,5–1,5 mm 0,5–1,5 mm	large étroite étroite	1,6 mm 2,0 mm 2,5 mm	Ornements Ornements Ornements
	Ourlet ajour/Aiguille double spéciale				
	130/705 H-ZWI-HO Grosueur: 80 Grosueur: 100	2,0–3,0 mm 2,0–3,0 mm	très étroite très étroite	– –	Effet décoratif d'ourlet ajours. Sont particulièrement appropriés les tissus très apprêtés et le batiste.
					

Tabella degli aghi

La scelta dell'ago giusto garantisce una migliore lavorazione del materiale da cucire.

Qualità della stoffa leggera ago 60/70/75		Qualità della stoffa media ago 80/90		Qualità della stoffa pesante ago 100/110/120	
Le punte degli aghi					
Denominazione	Profilo	Punta e Cruna	Indicata per		
130/705 H Groszezza ago: 70/80		punta a sfera piccola	ago universale per tessuti sintetici a maglia fine, lino fino, chiffon, batista, organdis, stoffe di lana, velluto, cuciture ornamentali, ricami		
130/705 H-SUK Groszezza ago: 70/110		punta a sfera media	stoffe a maglia larga, tessuti in maglia in genere, Lastex, Interlock, Quiana, Simplex		
130/705 H-PS Groszezza ago: 75 + 90		punta a sfera media	ago speciale per punti flexi. Adatto particolarmente per stoffe delicate elastiche e in maglia.		
130/705 H-SKF Groszezza ago: 70/110		punta a sfera grande	tessuti per busti a maglia larga, Lycra, Simplex, Lastex		
130/705 H-J Groszezza ago: 90-110		punta rotonda	fustagno, abiti da lavoro, tessuti di lino pesante blue jeans, tela per vela fine		
130/705 H-LR Groszezza ago: 70/120		punta a lama (taglio a destra)	pelle, scamosciato, nappa, capretto		
130/705 H-PCL Groszezza ago: 80-110		punta a lama (scanalatura cruna verso sinistra)	similpelle, plastica, fogli di nailon, tela cerata		
130 H-N Groszezza ago: 70-110		punta a sfera piccola cruna lunga	impunture con seta grossa o filo sintetico 30/3		
130/705 H-Wing Groszezza ago: 100		punta per punto a giorno	lavori di punto a giorno di effetto su tessuti fortemente apprettati, organdis, batista rigido		

Tabella degli aghi

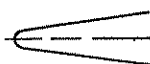
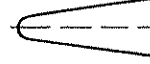
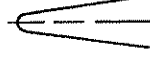

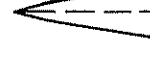




	Denominazione	lunghezza punto	larghezza punto	distanza aghi	Indicato per
	130/705 H-ZWI Groszezza: 80	2,5 mm 2,5 mm	- -	1,6 mm 2,0 mm	nervature normali nervature normali
	130/750 H-ZWI Groszezza: 80 Groszezza: 90 Groszezza: 100	2,5 mm 2,5 mm 3,0 mm	- - -	2,5 mm 3,0 mm 4,0 mm	nervature larghe nervature parti- colarmente larghe
	Motivi ornamentali con aghi gemelli Prima di eseguire il motivo ornamentale desiderato controllare girando il volantino se gli aghi entrano senza difficoltà nel foro della placca d'ago. Si evitano così possibili rotture di aghi.				
	Motivi ornamentali/Motivi a zigzag				
	130/705 H-ZWI Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm	largo	1,6 mm	motivi ornamentali
	Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm	stretto	2,0 mm	motivi ornamentali
	Groszezza: 80	0,5 - 1,5 mm	stretto	2,5 mm	motivi ornamentali
	Orlo a giorno/cucitura speciale doppia				
	130/705 H-ZWI + HO Groszezza: 80 Groszezza: 100	2,0 - 3,0 mm	molto stretto		Effetto a punto a giorno decorativo. Si prestano particolarmente tessuti fortemente apprettati e tessuti in batista rigido

Needle chart


Using the adequate needle guarantees a better working up of the material.

Fabric weight: light	Fabric weight: medium	Fabric weight: heavy
Needle size: 60, 70, 75	Needle size: 80, 90	Needle size: 100, 110, 120

Needle points

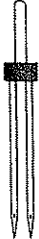
System & No.	Profile	Point & eye	Suitable for
130/705 H 70, 80		Light ball point	Universal needle for fine-meshed synthetics, fine linen, chiffon, batiste, organdy, woolens, velvet, fancy seams and embroidery work.
130/705 H-SUK 70, 110		Medium ball point	Coarse knitted fabrics, Lastex, double-jersey fabrics, Quiana and Simplex.
130/705 H-PS 75, 90		Medium ball point	Stretch-fabric needle. Particularly suitable for delicate stretch and knitted fabrics.
130/705 H-SKF 70, 110		Heavy ball point	Wide-meshed corsetry, Lycra, Simplex and Lastex.
130/705 H-J 90-110		Acute round point	Twill, workwear, heavy linen, blue jeans and light canvas.
130/705 H-LR 70-120		Narrow twist point	Leather, suede, calf and goatskin leathers.
130/705 H-PCL 80-110		Narrow wedge point with left-twist groove	Imitation leathers, plastic materials, plastic sheeting and oilcloth.
130 H-N 70-110		Light ball point, long eye	Seams topstitched with buttonhole silk or No. 30/3 synthetic thread.
130/705 H-WING 100		Hemstitching point	Attractive hemstitching on heavily dressed materials, organdy and glass cambric.

Needle chart


	System & No.	Stitch length	Stitch width	Needle spacing	Suitable for
	130/705 H-ZWI	2.5 mm	—	1.6 mm	Medium-wide
	80	2.5 mm	—	2.0 mm	cording
	130/705 H-ZWI	2.5 mm	—	2.5 mm	Wide cording
	80	2.5 mm	—	3.0 mm	Extra wide cording
	90	2.5 mm	—	4.0 mm	Extra-wide cording
	100	3.0 mm	—		

Decorative designs sewn with twin needles

Before you start sewing, turn the handwheel and check to make sure the needles stitch into the fabric properly. In this way, needle breakage can be largely prevented.

	Decorative and zigzag patterns				
	130/705 H-ZWI				
	80	0.5–1.5 mm	wide	1.6 mm	Ornamentations
	80	0.5–1.5 mm	narrow	2.0 mm	Ornamentations
	80	0.5–1.5 mm	narrow	2.5 mm	Ornamentations

Special hemstitching twin needle

	Special hemstitching twin needle				
	130/705 H-ZWI-Ho				
	80	2.0–3.0 mm	very narrow	—	Decorative hem-
	100	2.0–3.0 mm	very narrow	—	stitching effect.
					Heavily dressed
					fabrics are par-
					ticularly suitable.

Nähstörungen und ihre Beseitigung

Ursache:

Beseitigung:

1. Die Maschine läßt Stiche aus

Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt.

Nadel bis zum Anschlag hochschieben.
Flache Kolbenseite nach hinten.

Es ist eine falsche Nadel eingesetzt.

Nadel System 130/705 H einsetzen.

Die Nadel ist verbogen oder stumpf.

Neue Nadel einsetzen.

Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt.

Einfädelweg überprüfen.

Die Nadel ist für das Garn zu fein.

Stärkere Nadel einsetzen.

2. Der Oberfaden reißt

Aus vorgenannten Gründen.

Siehe unter 1.

Bei zu starker Fadenspannung.

Fadenspannung regulieren.

Bei schlechtem oder knotigem Garn,
oder bei solchem, das durch lange
Lagerung zu trocken geworden ist.

Nur gutes Nähgarn verwenden.

3. Die Nadel bricht ab

Die Nadel ist nicht bis zum Anschlag
eingesetzt.

Neue Nadel bis zum Anschlag
schieben.

Die Nadel ist verbogen.

Neue Nadel einsetzen.

Die Nadel ist zu dünn oder zu dick.

Nadeltabelle beachten.

Durch Ziehen oder Schieben des Stoffes
wird die Nadel verbogen und stößt auf
die Stichplatte.

Maschine allein transportieren lassen.
Nähgut nur leicht führen.

Die Spulenkapsel ist nicht richtig
eingesetzt.

Beim Einsetzen der Spulenkapsel diese
bis zum Anschlag nach hinten schieben.

4. Die Naht ist nicht gleichmäßig

Die Spannung ist verstellt.

Ober- und Unterfadenspannung
kontrollieren.

Zu starkes, knotiges oder hartes Garn.

Nur einwandfreies Garn verwenden.

Der Unterfaden ist ungleich aufgespult.

Nicht freihändig aufspulen, sondern den
Faden durch die Spulervorspannung
laufen lassen.

Fadenschlingen unterhalb oder oberhalb
des Stoffes.

Richtig einfädeln. Ober- und Unterfaden-
spannung kontrollieren.

Ursache:

Beseitigung:

5. Die Maschine transportiert nicht oder nur unregelmäßig

Zwischen den Transporteur-Zahnreihen
hat sich Nähstaub festgepreßt.

Stichplatte abnehmen, Nähstaub mit
Pinzel entfernen.

Transporteur ist versenkt.
Versenkschieber steht rechts.

Versenkschieber nach links stellen.

6. Die Maschine geht schwer

Fadenreste befinden sich in der
Greiferbahn.

Fadenreste entfernen und nur einen
Tropfen Öl in die Greiferbahn geben.

7. Wichtige Hinweise

Die eingefädelte Maschine nicht ohne Stoff in Bewegung setzen.
Beim Verlassen der Maschine, auch kurzfristig, den Hauptschalter ausschalten.
Dies ist wichtig, wenn Kinder in der Nähe sind.

Causes de dérangements et remèdes

Causes:

Remèdes:

1. Points manqués

L'aiguille n'est pas placée selon les prescriptions

L'aiguille n'est pas du système prescrit.

L'aiguille est déformée ou épointée.

L'enfilage n'est pas correct.

L'aiguille est trop fine pour le fil.

Engager l'aiguille à fond, le méplat du talon vers l'arrière.

N'utiliser que des aiguilles du système 130/705 H.

Placer une aiguille neuve.

Contrôler les passages du fil.

Utiliser une aiguilles plus forte.

2. Casse du fil d'aiguille

Pour les causes précitées.

Tensions trop fortes.

Fil de mauvaise qualité noueux ou cassant.

Voir 1.

Régler convenablement les tensions.

N'employer que du fil de qualité.

3. Casse d'aiguille

L'aiguille n'est pas engagée à fond.

L'aiguille est déformée.

L'aiguille est trop grosse ou trop fine.

En tirant ou poussant l'ouvrage, l'aiguille dévie sur la plaque à aiguille.

La boîte à canette n'est pas introduite correctement.

Introduire la nouvelle aiguille à fond.

Remplacer l'aiguille.

Tenir compte du tableau des aiguilles.

Laisser la machine entraîner seule. Guider légèrement l'ouvrage.

Appuyer sur la boîte à canette à sa mise en place, jusqu'à l'emboîtement perceptible.

4. Couture laissant à désirer

La tension est déréglée.

Le fil est trop gros, noueux ou dur.

Canette irrégulièrement garnie.

Des boucles de fil se forment sur ou sous l'ouvrage.

Vérifier les tensions des fils d'aiguille et de crochet.

N'utiliser que des fils de bonne qualité.

Ne pas bobiner à main libre mais faire passer le fil par la prétension du dévidoir.

Veiller à l'enfilage correct; contrôler les tensions des fils.

Causes:

Remèdes

5. La machine n'entraîne pas ou irrégulièrement

Bourres agglomérées entre les dents de la griffe.

Enlever la plaque à aiguille, ôter les bourres au pinceau.

Griffe abaissée (bouton abaisse-griffe en position droite).

Placer le bouton abaisse-griffe à gauche.

6. Marche dure de la machine

Des bribes de fil se sont prises dans la coursière du crochet.

Enlever les bribes de fil et mettre une goutte d'huile dans la coursière.

7. Remarques importantes

Ne jamais mettre en marche la machine enfilée sans tissu sous le pied presseur.
Ne pas oublier de toujours débrayer l'interrupteur général, même si l'on ne quitte la machine que pour quelques instants. Cela est surtout nécessaire s'il y a des enfants dans la même pièce.

Possibili inconvenienti e come ovviarli

Inconveniente

Come ovviare

1. La macchina salta punti

L'ago non è inserito bene.

Inserire l'ago fino all'arresto, con la parte piatta del fusto verso dietro.

È stato inserito un ago sbagliato.

Inserire un ago sistema 130/705 H.

L'ago è storto o spuntato.

Cambiare l'ago.

La macchina non è infilata bene.

Controllare l'infilatura.

L'ago è troppo fine per il filo.

Utilizzare ago più grosso.

2. Il filo superiore si rompe

Vedi per i motivi precedenti.

Vedi punto 1.

La tensione è troppo stretta.

Regolare bene la tensione.

Filato nodoso o di cattiva qualità o filato troppo secco perché vecchio.

Usare sempre solo filato di buona qualità.

3. L'ago si rompe

L'ago non è stato inserito sino all'arresto.

Inserire l'ago nuovo sino all'arresto.

L'ago è storto.

Cambiare l'ago.

L'ago è troppo sottile o troppo grosso.

Vedere tabella degli aghi.

Tirando o spingendo il materiale durante la cucitura l'ago si piega e urta sulla placca dell'ago.

La macchina deve trasportare il materiale da sola. Il tessuto va solamente guidato con mano leggera.

La capsula non è stata bene inserita.

Dopo avere inserito la capsula premere leggermente finché non si è innestata.

4. La cucitura non è regolare

La tensione non è corretta.

Controllare la tensione superiore e quella inferiore.

Filato troppo nodoso, grosso o duro.

Usare solo filato perfetto.

Il filo inferiore non è stato bobinato in maniera regolare.

Mai bobinare a mano libera, ma passare il filo sempre attraverso la tensione per l'annaspatoio.

Si formano delle asole sopra o sotto il tessuto.

Infilare bene e controllare bene le tensioni superiore ed inferiore.